

Letter to the Editor

Authors' Reply: Enhancing AI-Driven Medical Translations: Considerations for Language Concordance

Joyce Teng¹, MD, PhD; Roberto Andres Novoa^{1,2*}, MD; Maria Alexandrovna Aleshin^{1*}, MD; Jenna Lester^{3*}, MD; Kira Seiger^{4*}, MD, MBA; Fiatsogbe Dzuali^{3*}, MD; Roxana Daneshjou^{1,5}, MD, PhD

¹Department of Dermatology, Stanford University, Stanford, United States

²Department of Pathology, Stanford University, Redwood City, CA, United States

³Department of Dermatology, University of California, San Francisco, CA, United States

⁴Department of Dermatology, University of Washington, Seattle, WA, United States

⁵Department of Biomedical Data Science, Stanford University, Stanford, CA, United States

*these authors contributed equally

Corresponding Author:

Joyce Teng, MD, PhD
Department of Dermatology
Stanford University
700 Welch Rd
Stanford, 94305
United States
Phone: 1 6507236493
Email: jteng3@stanford.edu

Related Articles:

Comment on: <https://mededu.jmir.org/2024/1/e51435>

Comment in: <https://mededu.jmir.org/2025/1/e70420>

JMIR Med Educ 2025;11:e71721; doi: [10.2196/71721](https://doi.org/10.2196/71721)

Keywords: ChatGPT; artificial intelligence; language; translation; health care disparity; natural language model; survey; patient education; accessibility; preference; human language; communication; language-concordant care

We appreciate the thoughtful insights shared by Quon and Zhou [1] regarding our study on the application of ChatGPT in translating patient education materials [2]. We wholly agree that the linguistically distinct languages, such as Mandarin, can present challenges in capturing all the nuances and achieving precise translations.

In response to the comment regarding the use of multiple prompts, we acknowledge the complexity and variability in artificial intelligence (AI)-generated translations. However, it is important to consider the practical limitations within a clinical setting. Asking providers to use various prompts in real time may not be feasible due to time constraints and the need for efficiency in patient care. We believe that focusing on a single, effective prompt can streamline the translation process while we explore avenues for improvement in the AI's capabilities. This could be a productive avenue for future research.

Addressing the concern regarding the reliance on board-certified dermatologists for post-translation review, we want to clarify that, in addition to being board-certified dermatologists, all reviewers were native speakers in the language they reviewed, including fluency in Mandarin at a college level. This proficiency allows for a confluence of both clinical and linguistic insights when evaluating translations, reinforcing the validity of our findings. We appreciate the importance of rigor in translation review and remain committed to enhancing the integrity of our translated materials.

Overall, while we recognize the areas where ChatGPT can improve, we also see its current utility as a valuable tool for expanding access to language-concordant care in clinical settings. Our study serves as a helpful step toward identifying and addressing the limitations of AI translations, and we welcome continued dialogue to refine these practices.

Conflicts of Interest

None declared.

References

1. Quon S, Zhou S. Enhancing AI-driven medical translations: considerations for language concordance. JMIR Med Educ. 2025;11. [doi: [10.2196/70420](https://doi.org/10.2196/70420)]
2. Dzuali F, Seiger K, Novoa R, et al. ChatGPT may improve access to language-concordant care for patients with non-English language preferences. JMIR Med Educ. Dec 10, 2024;10:e51435. [doi: [10.2196/51435](https://doi.org/10.2196/51435)] [Medline: [39657144](https://pubmed.ncbi.nlm.nih.gov/39657144/)]

Abbreviations

AI: artificial intelligence

Edited by Tiffany Leung; This is a non-peer-reviewed article; submitted 24.01.2025; final revised version received 26.01.2025; accepted 27.01.2025; published 11.04.2025

Please cite as:

Teng J, Novoa RA, Aleshin MA, Lester J, Seiger K, Dzuali F, Daneshjou R

Authors' Reply: Enhancing AI-Driven Medical Translations: Considerations for Language Concordance

JMIR Med Educ 2025;11:e71721

URL: <https://mededu.jmir.org/2025/1/e71721>

doi: [10.2196/71721](https://doi.org/10.2196/71721)

© Joyce Teng, Roberto Andres Novoa, Maria Alexandrovna Aleshin, Jenna Lester, Kira Seiger, Fiatsogbe Dzuali, Roxana Daneshjou. Originally published in JMIR Medical Education (<https://mededu.jmir.org>), 11.04.2025. This is an open-access article distributed under the terms of the Creative Commons Attribution License (<https://creativecommons.org/licenses/by/4.0/>), which permits unrestricted use, distribution, and reproduction in any medium, provided the original work, first published in JMIR Medical Education, is properly cited. The complete bibliographic information, a link to the original publication on <https://mededu.jmir.org/>, as well as this copyright and license information must be included.